

Learning to understand American and British newspapers

www.englishforitalians.com

These sentences have been taken from the New York Times, The Washington Post, Politico and the BBC.

Literal Translation = *traduzione letterale*

1.

Analysts say Khamenei was surprised and **rebuffed** by the popular wave of support for Rouhani's moderate policies and has given him a chance **to cut a deal**.

Gli analisti dicono che Khamenei fu sorpreso e respinto dall'onda popolare di appoggio per la politica moderata di Rouhani e gli ha dato un'opportunità di raggiungere un accordo.

2.

Tokyo Wins **Bid** for 2020 Summer Olympics

Tokio vince l'offerta per le Olimpiadi estive

3.

Foreign Secretary William Hague told the Commons that the UK government would "never negotiate over sovereignty" **over** the Gibraltarians' **heads**.

Il ministro degli esteri William Hague disse alla Camera dei Comuni che il governo britannico "non negozierebbe mai sulla sovranità" contro la volontà degli abitanti di Gibilterra. (lett. sulle teste degli)

4.

It's **way too early** to **start dancing** about D.C. school reform.

È troppo presto per gioire sulla riforma delle scuole nel D.C.

(Nella frase precedente "way" è usato come rafforzativo.)

D.C. = District of Columbia

www.englishforitalians.com

>>>

5.

Hamas was dreaming and going up with its dreams that the Islamists were going to take over in all the capitals. Those dreams **have been dashed**.

Hamas stava sognando e aumentando i suoi sogni che gli islamisti avrebbero conquistato tutte le capitali. Quei sogni sono stati distrutti.

Nota. In inglese, per formare i tempi composti si usa sempre l'ausiliare "to have".

6.

Google **mulls** 100 million links **cull**.

Google considera/pianifica l'eliminazione di 100 milioni di links.

7.

I say this knowing **full well** that failure can have very negative consequences.

Dico questo sapendo fin troppo bene che il fallimento può avere delle conseguenze molto negative.

8.

For Mr. Debo and 2,500 other merchants in the 17-acre market on the northern edge of Paris, an economic slowdown has **gripped** business, and there is no telling when things might **turn around**.

Per Mr. Debo ed altri 2,500 commercianti nel mercato di 17 acri nella parte settentrionale di Parigi, un rallentamento economico ha attanagliato l'attività economica (le imprese), e non si sa quando le cose potrebbero cambiare.

9.

Mr. Maduro then sent his foreign minister, Mr. Jaua, to shake hands with Secretary of State John Kerry, and they agreed to start talks that would eventually lead to a new exchange of ambassadors. But it seems clear that any hopes for better relations would be **scuttled** if Mr. Snowden were given **safe haven**.

*Mr. Maduro poi inviò il suo ministro degli esteri, Mr. Jaua, per stringere la mano con il Segretario di Stato John Kerry, e concordarono di incominciare le trattative che eventualmente porterebbero ad un nuovo scambio di ambasciatori. Ma sembra chiaro che qualsiasi speranza per migliori relazioni sarebbe **fallita** se fosse dato (se dessero) un **rifugio sicuro** a Mr. Snowden.*

10.

The **odds** are very much against a conflict-ending accord.

*Le **probabilità** sono "moltissimo" contro un accordo per la fine del conflitto.*

*Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:
carmelo.mangano@gmail.com*